



# PORCELAIN

## maintenance instructions

### NL ADVIES

Porselein wordt gevormd uit geboetseerde, afgebakken klei, kwarts en velspaat. De porseleinen items uit onze collecties worden met een matte of glanzende laag geglazuurd, dit zorgt voor een opvallend uiterlijk en een extra bescherming van het materiaal. Porselein is uiterst hittebestendig maar kan bij een ruige omgang redelijk poreus zijn, een zorgzame onderhoud is daarom aangeraden. ONDERHOUD Porseleinen items zijn eenvoudig schoon te houden middels een lauwarm sopje met neutrale zeep en een zachte doek. Het nadrogen van het oppervlak zorgt voor een streeploos resultaat.

### DE BERATUNG

Porzellan wird aus modelliertem, gebranntem Ton, Quarz und Feldspat geformt. Die Porzellanartikel aus unseren Kollektionen sind mit einer matten oder glänzenden Schicht glasiert, was für ein markantes Aussehen und zusätzlichen Schutz des Materials sorgt. Porzellan ist äußerst hitzebeständig, kann bei grober Verwendung jedoch recht porös werden, weshalb eine sorgfältige Pflege empfohlen wird. PFLEGE Porzellanartikel lassen sich leicht mit lauwarmem Seifenwasser und neutraler Seife und einem weichen Tuch sauber halten. Das Trocknen der Oberfläche sorgt für ein streifenfreies Ergebnis.

### ES CONSEJO

La porcelana se forma a partir de arcilla modelada y cocida, cuarzo y feldespato. Los artículos porcelánicos de nuestras colecciones están esmaltados con una capa mate o brillante, lo que proporciona un aspecto llamativo y una protección extra del material. La porcelana es extremadamente resistente al calor, pero puede ser bastante porosa si se usa de manera brusca, por lo que se recomienda un mantenimiento cuidadoso. MANTENIMIENTO Los artículos porcelánicos son fáciles de mantener limpios utilizando agua tibia y jabón neutro y un paño suave. Secar la superficie garantiza un resultado sin rayas.

### FR CONSEIL

La porcelaine est formée d'argile modelée et cuite, de quartz et de feldspath. Les articles en porcelaine de nos collections sont émaillés d'une couche mate ou brillante, ce qui confère un aspect saisissant et une protection supplémentaire au matériau. La porcelaine est extrêmement résistante à la chaleur mais peut être assez poreuse si elle est utilisée brutalement, un entretien soigneux est donc recommandé. ENTRETIEN Les articles en porcelaine sont faciles à nettoyer à l'aide d'eau tiède savonneuse avec du savon neutre et un chiffon doux. Le séchage de la surface garantit un résultat sans traces.

### EN ADVICE

Porcelain is formed from modeled, fired clay, quartz and feldspar. The porcelain items from our collections are glazed with a matte or glossy layer, which provides a striking appearance and extra protection of the material. Porcelain is extremely heat-resistant but can be quite porous if used roughly, so careful maintenance is therefore recommended. MAINTENANCE Porcelain items are easy to keep clean using lukewarm soapy water with neutral soap and a soft cloth. Drying the surface ensures a streak-free result.

### PO RADA

Porcelanę wytwarza się z modelowanej, wypalanej gliny, kwarcu i skalenia. Porcelana z naszych kolekcji jest szkliwiona matową lub błyszczącą warstwą, co zapewnia efektowny wygląd i dodatkową ochronę materiału. Porcelana jest wyjątkowo odporna na ciepło, ale przy nieostrożnym użytkowaniu może być dość porowata, dlatego zaleca się staranną konserwację. KONSERWACJA Porcelanę można łatwo utrzymać w czystości za pomocą letniej wody z mydłem i neutralnym mydłem oraz miękkiej szmatki. Suszenie powierzchni zapewnia efekt bez smug.

### FI NEUVOT

Posliini on muodostettu mallinnetusta, poltetusta savesta, kvartsista ja maasälpästä. Kokoelmimme posliiniesineet on lasitettu matta- tai kiiltävällä kerroksella, mikä antaa materiaalle silmiinpistävän ulkonäön ja lisäsuojan. Posliini on erittäin lämmönkestävää, mutta voi olla melko huokoista, jos sitä käytetään karkeasti, joten huolellinen huolto on suositeltavaa. HUOLTO Posliiniesineet on helppo pitää puhtaana haalealla saippuavedellä neutraalilla saippualla ja pehmeällä liinalla. Pinnan kuivaaminen varmistaa raidattoman lopputuloksen.

### NO RÅD

Porselen er dannet av modellert, brent leire, kvarts og feltspat. Porselensgenstandene fra våre kolleksjoner er glasert med et matt eller blankt lag, som gir et slående utseende og ekstra beskyttelse av materialet. Porselen er ekstremt varmebestandig, men kan være ganske porøst ved grovt bruk, så nøye vedlikehold anbefales derfor. VEDLIKEHOLD Porselensartikler er enkle å holde rene med lunket såpevann med nøytral såpe og en myk klut. Tørring av overflaten sikrer et stripefritt resultat.

### DA RÅD

Porcelæn er dannet af modelleret, brændt ler, kvarts og feldspat. Porcelænsgenstandene fra vores kollektioner er glaseret med et mat eller blankt lag, som giver et markant udseende og ekstra beskyttelse af materialet. Porcelæn er ekstremt varmebestandigt, men kan være ret porøst, hvis det bruges groft, så omhyggelig vedligeholdelse anbefales derfor. VEDLIGEHOLDELSE Porcelænsartikler er nemme at holde rene med lunket sæbevand med neutral sæbe og en blød klud. Tørring af overfladen sikrer et stribefritt resultat.

### GA COMHAIRLE

Cruthaítear poircealláin as cré shamhaltú, fíreadáilte, grianchloch agus feldspar. Tá na míreanna poircealláin ónár mbailiúcháin glointhe le ciseal Neamhlónrach nó snasta, a sholáthraíonn cuma buailte agus cosaint bhreise don ábhar. Tá poircealláin thar a bheith teas-dhíonach ach is féidir é a bheith scagach má úsáidtear go garbh é, mar sin moltar cothabháil chúramach a dhéanamh. COTHABHÁIL Is furasta earraí poircealláin a choinneáil glan trí úsáid a bhaint as uisce gallúnach lukewarm le gallúnach neodrach agus éadach bog. Cinntíonn triomú an dromchla toradh saor ó stríoc.

### ET NÕUANNE

Portselan on valmistatud voolitud, põletatud savist, kvartsist ja päevakivist. Meie kollektsioonide portselanesemed on glasuuritud mati või läikiva kihiga, mis annab materjalile silmatorkava välimuse ja lisakaitse. Portselan on äärmiselt kuumakindel, kuid võib olla üsna poorne, kui seda kasutatakse laialdaselt, seetõttu on soovitatav hoolikalt hooldada. HOOLDUS Portselanesemeid on lihtne puhtaks hoida, kasutades neutraalse seebiga leiget seebivet ja pehmet lappi. Pinna kuivatamine tagab triipudevaba tulemuse.

### SV RÅD

Porslin är tillverkat av modellerad, bränd lera, kvarts och fältspat. Porslinsartiklarna från våra kollektioner är glaserade med ett matt eller glansigt lager, vilket ger ett slående utseende och extra skydd av materialet. Porslin är extremt värmebeständigt men kan vara ganska poröst om det används grovt, så noggrant underhåll rekommenderas därför. UNDERHÅLL Porslinsföremål är lätta att hålla rena med ljummet tvålatten med neutral tvål och en mjuk trasa. Att torka ytan säkerställer ett ränderfritt resultat.

### EL ΣΥΜΒΟΥΛΗ

Η πορσελάνη σχηματίζεται από μοντελοποιημένο, ψημένο πηλό, χαλαζία και άστριο. Τα πορσελάνινα είδη από τις συλλογές μας είναι γυαλισμένα με ματ ή γυαλιστερό στρώμα, το οποίο παρέχει εντυπωσιακή εμφάνιση και επιπλέον προστασία του υλικού. Η πορσελάνη είναι εξαιρετικά ανθεκτική στη θερμότητα, αλλά μπορεί να είναι αρκετά πορώδης εάν χρησιμοποιηθεί χονδρικά, επομένως συνιστάται προσεκτική συντήρηση. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Τα αντικείμενα από πορσελάνη διατηρούνται εύκολα καθαρά χρησιμοποιώντας χλιαρό σαπουνό νερό με ουδέτερο σαπούνι και ένα μαλακό πανί. Το στεγνώμα της επιφάνειας εξασφαλίζει ένα αποτέλεσμα χωρίς ραβδώσεις.

### BG COBET

Фарфор изготавлявается из формованной обожженной глины, кварца и полевого шпата. Фарфоровые изделия из наших коллекций покрываются глазурью матового или глянцевого слоя, что обеспечивает эффектный внешний вид и дополнительную защиту материала. Фарфор чрезвычайно термостоек, но при грубом использовании может стать довольно пористым, поэтому рекомендуется тщательно ухаживать за ним. УХОД Фарфоровые изделия легко содержать в чистоте, используя теплую мыльную воду с нейтральным мылом и мягкую ткань. Высыхание поверхности гарантирует отсутствие разводов.

### HU TANÁCS

A porcelán modellezett, égetett agyagból, kvarcból és földpátból készül. Kollektcióink porcelántárgyai matt vagy fényes réteggel vannak bevonva, ami feltűnő megjelenést és extra védelmet biztosít az anyagnak. A porcelán rendkívül hőálló, de durva használat esetén meglehetősen porózus lehet, ezért gondos karbantartás javasolt. KARBANTARTÁS A porcelán tárgyakat könnyű tisztán tartani semleges szappanos langyos szappanos vízzel és puha ruhával. A felület szárítása csikmentes eredményt biztosít.

## SK SAVJET

Porculan se izrađuje od modelirane, pečene gline, kvarca i glinenca. Predmeti od porculana iz naših kolekcija glazirani su mat ili sjajnim slojem koji daje upečatljiv izgled i dodatnu zaštitu materijala. Porculan je izuzetno otporan na toplinu, ali može biti prilično porozan ako se grubo koristi, pa se stoga preporučuje pažljivo održavanje. ODRŽAVANJE Porculanske predmete lako je čistiti mlakom vodom s neutralnim sapunom i mekom krpom. Sušenje površine osigurava rezultat bez tragova.

## LV PADOMS

Porcelānu veido no modelēta, apdedzināta māla, kvarca un laukšpata. Mūsu kolekciju porcelāna priekšmeti ir glazēti ar matētu vai spīdīgu slāni, kas nodrošina uzkrītošu izskatu un materiāla papildu aizsardzību. Porcelāns ir ārkārtīgi karstumizturīgs, taču, ja to lieto rupji, tas var būt diezgan porains, tāpēc ir ieteicama rūpīga apkope. APKOPE Porcelāna izstrādājumus ir viegli uzturēt tīrus, izmantojot remdenu ziepjūdeni ar neitrālām ziepēm un mīkstu drāniņu. Virsmas žāvēšana nodrošina rezultātu bez svītrām.

## SK RADY

Porcelán sa tvorí z modelovanej, pálenej hlíny, kremeňa a živca. Porcelánové predmety z našich kolekcíí sú glazované matnou alebo lesklou vrstvou, ktorá poskytuje výrazný vzhľad a extra ochranu materiálu. Porcelán je extrémne tepelne odolný, ale pri hrubom použití môže byť dosť pórovitý, preto sa odporúča starostlivá údržba. ÚDRŽBA Porcelánové predmety sa ľahko udržiavajú čisté pomocou vlažnej mydlovej vody s neutrálnym mydlom a mäkkou handričkou. Sušenie povrchu zaisťuje výsledok bez šmúh.

## IT CONSIGLIO

La porcellana è formata da argilla modellata, cotta, quarzo e feldspato. Gli articoli in porcellana delle nostre collezioni sono smaltati con uno strato opaco o lucido, che garantisce un aspetto sorprendente e una protezione extra del materiale. La porcellana è estremamente resistente al calore ma può risultare piuttosto porosa se utilizzata in modo approssimativo, pertanto si consiglia un'attenta manutenzione. MANUTENZIONE Gli articoli in porcellana sono facili da pulire utilizzando acqua tiepida e sapone neutro e un panno morbido. L'asciugatura della superficie garantisce un risultato senza aloni.

## LT PATARIMAS

Porcelianas formuojamas iš modelino, degto molio, kvarco ir lauko špato. Porceliano dirbiniai iš mūsų kolekcijų yra glazūruoti matiniu arba blizgiu sluoksniu, kuris suteikia įspūdingą išvaizdą ir papildomą medžiagos apsaugą. Porcelianas yra ypač atsparus karščiui, tačiau gali būti gana porėtas, jei naudojamas grubiai, todėl rekomenduojama atidžiai prižiūrėti. PRIEŽIŪRA Porcelianinius gaminius lengva valyti drungnu muiluotu vandeniu su neutraliu muilu ir minkšta šluoste. Paviršiaus džiovinimas užtikrina rezultatą be dryžių.

## MT PARIR

Il-porcellana hija fformata minn tafal immudellat, sparāt, kwarz u feldspar. L-oġġetti tal-porcellana mill-kollezzjonijiet tagħna huma iġġlejjati b'saff matta jew tleqq, li jipprovdi dehra impressjonanti u protezzjoni żejda tal-materjal. Il-porcellana hija estremament rezistenti għas-shana iżda tista 'tkun pjuttost poruża jekk tintuża bejn wieħed u ieħor, għalhekk hija rakkomandata manutenzjoni bir-reqqa. MANUTENZJONI Oġġetti tal-porcellana huma faċili biex jinżammu nodfa billi tuża ilma fietel bis-sapun b'sapun newtrali u drapp ratba. It-tnixxif tal-wiċċ jiżgura riżultat mingħajr strixxi.

## RO SFAT

Porțelanul este format din argilă modelată, arsă, cuarț și feldspat. Articolele din porțelan din colecțiile noastre sunt glazurate cu un strat mat sau lucios, care ofera un aspect izbitor și o protecție suplimentară a materialului. Porțelanul este extrem de rezistent la căldură, dar poate fi destul de poros dacă este folosit aproximativ, așa că se recomandă o întreținere atentă. ÎNTREȚINERE Articolele din porțelan sunt ușor de curățat folosind apă caldută cu săpun, săpun neutru și o cârpă moale. Uscarea suprafeței asigură un rezultat fără urme.

## SL NASVET

Porcelan je oblikovan iz modelirane, žgane gline, kremena in glinenca. Izdelki iz porcelana iz naših kolekcij so glazirani z mat ali sijajno plastjo, kar zagotavlja vpadljiv videz in dodatno zaščito materiala. Porcelan je izjemno odporen na vročino, vendar je lahko ob grobi uporabi precej porozen, zato je priporočljivo skrbno vzdrževanje. VZDRŽEVANJE Porcelanaste predmete je enostavno čistiti z mlačno milnico z nevtralnimi milom in mehko krpo. Sušenje površine zagotavlja rezultat brez madežev.

## CS RADA

Porcelán se vyrábí z modelované, pálené hlíny, křemene a živce. Porcelánové předměty z našich kolekcí jsou glazovány matnou nebo lesklou vrstvou, která poskytuje nápadný vzhled a extra ochranu materiálu. Porcelán je extrémně žáruvzdorný, ale při hrubém použití může být značně porézní, proto se doporučuje pečlivá údržba. ÚDRŽBA Porcelánové předměty se snadno udržují v čistotě pomocí vlažné mydlové vody s neutrálním mýdlem a měkkého hadříku. Sušení povrchu zajišťuje výsledek bez šmouh.

## PT CONSELHO

A porcelana é formada por argila modelada, queimada, quartzo e feldspato. As peças de porcelana de nossas coleções são esmaltadas com camada fosca ou brilhante, o que confere aspecto marcante e proteção extra ao material. A porcelana é extremamente resistente ao calor, mas pode ser bastante porosa se usada de maneira grosseira, portanto, recomenda-se uma manutenção cuidadosa. MANUTENÇÃO As peças de porcelana são fáceis de limpar com água morna e sabão neutro e um pano macio. A secagem da superfície garante um resultado sem riscos.